

Секция «Лингвистика: Когнитивные и лингвокультурные аспекты иноязычной коммуникации»

**Применение паремиологических единиц с компонентом «жилище» в обучении.**

**Научный руководитель – Мухарлямова Лилия Рашидовна**

***Гайфетдинова Раиля Мусавировна***

*Студент (бакалавр)*

Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия

*E-mail: railya.garifetdinowa@yandex.ru*

Паремии являются неотъемлемой частью каждого народа. Пословицы и поговорки и по сей день активно используются как в художественной литературе, так и в повседневном разговорном языке. Поэтому знание паремиологических единиц не только помогает лучше понимать носителя того или иного языка, но и облегчают усвоение материала при изучении языка.

В нашей работе мы постарались представить несколько полезных и интересных упражнений на основе паремиологических единиц с компонентом «жилище», которые можно будет использовать в практике преподавания языков.

Данная тематика является одной из самых актуальных в наше время, так как паремии в данном компоненте формируют у детей представление о месте проживания, о доме, о семье. Для этого мы проанализировали паремиологические единицы трех языков (татарского, русского, английского) с компонентом «жилище».

В ходе нашей работы мы выявили, что в татарском языке компонент «жилище» в основном достигается посредством таких паремиологических единиц как «өй» (дом), «йорт» (дом), «куыш» (шалаш, хижина), и выявили 221 паремии, содержащие данные единицы. А в английском языке этот компонент даётся словами «home», в редких случаях «house» и «nest». И насчитали 27 пословиц и поговорок с данными единицами. В русском языке в собранном и проанализированном нами материале оказалось 97 паремий с компонентом «жилище», который выражается лексемами «дом», «изба», «гнездо», «хатка», «конура».

В результате нашего исследования паремиологических единиц с компонентом «жилище» мы пришли к следующим заключениям:

- паремии с лексической единицей «өй» в татарском языке встречаются чаще, чем с единицами «йорт» и «куыш», что касается английского языка, единица «home» используется чаще, нежели «house», «nest», в русском паремиологическом фонде наиболее частотна лексема «дом», менее - «изба», «хатка», «конура» и «гнездо».

Во всех трех языках встречаются паремии со значениями «дом - место проживание», «семья», «родной край», «характеристика человека», «совет-наставление». Для русского и английского языков также характерно значение «защита», которое мы не наблюдаем в татарском языке. Следует отметить, что в русском языке мы также можем выделить значение «ведение хозяйства». Здесь также считаем целесообразным привести данные, которые мы получили при семантическом анализе паремий:

• в татарском языке преобладают паремии со значением «дом - место проживание» (32%);

• в английском языке преобладающим значением является «родной край» (34%);

в русском языке превагирует значение «ведение хозяйства» (31%).

На основании сделанных нами выводов можно использовать нижеследующие упражнения:

1) «Игра Крокодил»: учитель записывает на листочках по 1 одной пословице или поговорке и дает одному из учеников. Он без слов должен объяснить это поговорку: либо слово в слово, либо значение. Для того, чтобы работали все, следует разделить класс на несколько групп. (Йорт жылкә өстендә [3]; Дом вести, не усами трясти [1]; Every bird likes its own nest (Всякая птица свое гнездо любит)[2]).

2) «Постановка»: учителем выбирается несколько пословиц и поговорок, для которых можно придумать маленькую постановку. (Йорт җиткерү йон теттерү түгел [3]; Хвали заморье, а сиди дома [1]; There is no place like home (Свой дом —самое лучшее место)[2]).

3) «Составь из рисунков»: преподаватель заранее готовит рисунки к каждому слову пословицы, а ученик должен ее угадать (Every dog is a lion at home (Дома каждый пес чувствует себя львом)[2]).

4) «Найди слова и поставь их в правильном порядке»: преподаватель заранее готовит рисунки, где спрятаны слова из пословиц и поговорок, задача учеников догадаться, какая пословица была загадана.

Мы надеемся, представленные выводы и варианты упражнений будут полезны преподавателям в их работе.

### Источники и литература

- 1) Даль, В. // Пословицы русского народа. М.,1957.
- 2) Дубровин, М. И.// Английские и русские пословицы и поговорки. М., 1995.
- 3) Исанбат, Н. // Татар халык мәкальләре. Казань,1963.

### Иллюстрации



Рис. 1. 3 упражнение



Рис. 2. 4 упражнение